

-2. VI. 1998 781/495/Kot.

SMLOUVA

týkající se ekologických závazků

ES č. 56/94 (OED ODDETELO
OD ING. POLÁKA 6/98)

mezi

1. Fondem národního majetku České republiky se sídlem Praha 2, Rašínovo nábřeží 42

- dále jen "Fond" -

a

2. Siemens Elektromotory s.r.o. se sídlem Praha 2, Římská 4

- dále jen "nabyvatel"

ze dne 8. září 1994

Tato smlouva ze dne 8. září 1994 týkající se ekologických závazků je uzavírána podle zákona č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů, a v souladu s usnesením vlády ČR č. 123/1993 a č. 303 ze dne 01.06.1994.

mezi

Fondem národního majetku České republiky, právnickou osobou zřízenou a působící podle zákonů ČR, (dále jen "Fond")

a

Siemens Elektromotory s.r.o., nabyvatelem, zřízeným a působícím podle zákonů ČR (dále jen "nabyvatel")

PREAMBULE

Vzhledem ke skutečnosti, že

- A. Fond a nabyvatel současně uzavírají nebo již uzavřeli smlouvu o koupi podniku ("smlouva související").
- B. Nabyvatel zajistil na své náklady provedení ekologického vyhodnocení, které bylo zasláno na Ministerstvo životního prostředí, Ministerstvo pro správu národního majetku a jeho privatizaci a na Fond.
- C. Ministerstvo životního prostředí posoudilo a schválilo správnost a úplnost ekologického vyhodnocení předkládaného nabyvatelem, které tvoří součást této smlouvy.
- D. Nabyvatel zajistí na svoje náklady vyhodnocení ekologických závad metodou analýzy rizika v souladu s usnesením vlády č. 393/1994.

- E. Nabyvatel v návaznosti na rozhodnutí příslušného správního orgánu vyhlásí výběrové řízení na výběr dodavatele opatření k nápravě ekologických závad a zajistí si stanovisko správního orgánu a Fondu k projektu nápravných opatření.

UJEDNÁNÍ

Vzhledem k tomu se smluvní strany dohodly na následujícím:

ČLÁNEK I

DEFINICE

- 1.1 Definice. Pro účely této smlouvy mají následující výrazy tyto definice:

"Nabyvatel" má význam uvedený v preambuli.

Nabyvatel je společnost s ručením omezeným Siemens Elektromotory s.r.o., která kupuje státní podnik MEZ Mohelnice, MEZ Frenštát a MEZ Drásov.

"Správní orgán" znamená orgán státní správy v oblasti životního prostředí pověřený Ministerstvem životního prostředí České republiky vykonávat úkoly vyplývající z této smlouvy.

"Smlouva" znamená tuto smlouvu týkající se ekologických závazků.

"Ekologické vyhodnocení" znamená vyhodnocení ekologických závad vypracované firmou Harres Pickel Consult ze dne 1. října 1993, číslo projektu 2.3.423, 3.3.350 a 3.3.349, které je připojeno k této smlouvě jako příloha A,B a C ve smyslu ustanovení § 6a zákona č. 92/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů, které vznikly na (i) nemovitostech a jiném majetku nabyvatele a (ii) dalších prostorách nabyvatele používaných pro škodlivý odpad, vypracované zkušenými odborníky (auditory) v tomto oboru ekologického auditu s použitím nejvyšší a nejlepší průmyslové techniky a norem, které jsou těmito odborníky (auditory) uplatňovány. Ekologickým

vyhodnocením rozumí se též jeho dodatky nebo doplňky, odpovídají-li požadavkům této smlouvy.

"Ekologická závada" znamená výlučně znečištění podzemních vod, znečištění půdy a existenci skládek škodlivých odpadů, tj. látek, jež svými chemickými, fyzikálními nebo biologickými vlastnostmi mohou při současných ochranných opatřeních na skládce ohrozit životní prostředí a které v každém jednotlivém případě vznikly před privatizací v důsledku provozně hospodářské činnosti privatizovaného subjektu a které jsou uvedeny v ekologickém vyhodnocení.

"Ekologické závazky" bude znamenat závazky vyplývající ze správního rozhodnutí správního orgánu určeného podle zvláštních předpisů Ministerstvem životního prostředí. Pro tento účel žádné sankce zahrnující v to pokuty za znečišťování životního prostředí nepovažují se za ekologické závazky.

"Fond" má význam uvedený v preambuli.

"Smlouva související" má význam uvedený v preambuli.

"Smlouva o odstranění ekologických závad" znamená smlouvu uzavřenou mezi nabyvatelem a dodavatelem opatření k nápravě, potřebných ke splnění ekologických závazků.

"Dodavatel opatření k nápravě" znamená fyzickou nebo právnickou osobu, která má zkušenosti s odstraňováním ekologických závad a používá obecně uznávané postupy a normy pro odstraňování ekologických závad, vybranou na základě nejlepšího návrhu ve výběrovém řízení.

"Opatření k nápravě" znamená veškerá opatření nezbytná ke splnění ekologických závazků.

"Projekt nápravy" znamená technickou dokumentaci popisující postup při realizaci opatření k nápravě ekologických škod. Vyžaduje-li to situace, stane

se součástí projektu nápravy též průzkum směřující k přesnějšímu zjištění rozsahu ekologických závad.

ČLÁNEK II.

ZÁVAZKY FONDU

- 2.1. Fond uhradí nabyvateli za podmínek uvedených v této smlouvě náklady vynaložené na splnění ekologických závazků, a to až do výše uvedené v projektu nápravných opatření nebo v jeho dodatcích (článek III, bod 3.2 písm. G)), - včetně potřebných průzkumných vrtů - nebudou-li muset být uhrazeny vyšší náklady podle článku II, bod 2.3, článku II, bod 2.4.

Za podmínky, že v žádném případě nebude Fond povinen zaplatit více, než činí kupní cena, jež je uvedena v související smlouvě.

- 2.2. Překročí-li náklady na splnění ekologických závazků částku uvedenou v odst. 2.1 ("nadměrné náklady") nebo nebudou-li náklady uvedené v odst. 2.1 v souladu s požadavky ekologických závazků ("neodpovídající náklady"), nebudou tyto nabyvateli vzniklé náklady Fondem uhrazeny.
- 2.3. Fond uhradí nabyvateli za podmínek uvedených v této smlouvě i náklady na odstranění ekologických závad, které nebyly uvedeny v ekologickém vyhodnocení, a to za podmínky, že nabyvatel splní svůj závazek podle článku III, bodu 3.5.
- 2.4. Fond může uhradit nabyvateli za podmínek uvedených v této smlouvě vyšší než v rozpočtu schváleného projektu nápravných opatření uvedené náklady, obdrží-li k tomu souhlasné stanovisko Ministerstva životního prostředí.

ČLÁNEK III

ZÁVAZKY NABYVATELE

- 3.1 Nabyvatel je povinen splnit ekologické závazky v souladu s podmínkami stanovenými příslušným správním orgánem a touto smlouvou, jež byly schváleny Fondem.
- 3.2 V rámci splnění ekologických závazků a v souvislosti s výběrem dodavatele opatření k nápravě a uzavřením smlouvy o odstranění ekologických závad nabyvatel
- (a) vyhlásí výběrové řízení na výběr dodavatele opatření k nápravě;
 - (b) sestaví komisi, složenou ze zástupců příslušného správního orgánu, nabyvatele a Fondu, jež vybere nejvhodnějšího dodavatele;
 - (c) požádá o stanovisko správního orgánu a Fondu k projektu nápravných opatření, jestliže tak nebylo provedeno v rámci výběrového řízení na výběr dodavatele opatření k nápravě (3.2 (b)). Má se za to, že souhlas správního orgánu a Fondu jsou uděleny, nebudou-li písemná stanoviska dána za dva týdny po podání žádosti.
- 3.3 Nabyvatel jako investor realizace opatření k nápravě odpovídá za účelnost vynaložení finančních prostředků poskytnutých Fondem na základě této smlouvy.
- 3.4 V průběhu realizace projektu opatření k nápravě a v souvislosti s jeho ukončením může Fond a správní orgán provádět kontrolu, zda prostředky poskytnuté Fondem jsou vynakládány či byly vynaloženy v souladu s projektem opatření k nápravě odsouhlaseným správním orgánem a Fondem, za podmínky, že Fond a správní orgán takovou kontrolu nabyvateli předem oznámí.

- 3.5 V případě ekologické závady, která nebyla uvedena v ekologickém vyhodnocení a která má být nahrazena Fondem podle čl. II., bodu 2.3 této smlouvy, je nabyvatel povinen Fondu prokázat, že tato závada vznikla před privatizací a nebyla způsobena jeho vlastní činností.

Jestliže ekologická závada byla způsobena činností, jež začala před privatizací a jež pokračovala po splnění privatizační smlouvy, souhlasí se s tím, že z důvodu nyní zlepšených ochranných ekologických opatření došlo k ekologické závadě před privatizací.

ČLÁNEK IV

ÚHRADA FINANČNÍCH PROSTŘEDKŮ

- 4.1 Nabyvatel zašle Fondu vlastní souhrnnou fakturu spolu s kopiemi faktur dodavatele nápravných opatření (součet úhrad z faktur dodavatele se rovná částce fakturované nabyvatelem) s vysvětlujícími údaji a prohlášením nabyvatele, že realizovaná opatření jsou nezbytná pro splnění ekologických závazků stanovených ve smlouvě o odstranění ekologických závad.
- 4.2 Pokud Fond nevznese proti faktuře námitky ve lhůtě 30 dní, pak Fond bez odkladu fakturovaný obnos zaplatí bankovním převodem na účet nabyvatele č. 10035995 vedený u Commerzbank, pobočka Praha, kód banky 6200.

ČLÁNEK V

ZÁNÍK ZÁVAZKU FONDU

- 5.1 Porušení stanoviska správního orgánu a Fondu k projektu nápravných opatření podle čl. III., bodu 3.2 (c) této smlouvy, výběr dodavatele nápravných opatření bez vyhlášení výběrového řízení nebo porušení ustanovení této smlouvy bude považováno za porušení této smlouvy a má za následek zánik závazku Fondu uvedeného v článku II této smlouvy, pokud není porušení stanoviska, výběr nebo porušení podmínek napraveno a

realizováno v souladu s podmínkami této smlouvy do 30 dnů od přijetí oznámení.

Jestliže se porušení stanoviska, výběru nebo porušení podmínek týká jen jednoho projektu nápravných opatření, toto porušení, výběr nebo porušení podmínek neukončí závazky Fondu týkající se ostatních zbývajících projektů.

- 5.2 V případě zániku závazku Fondu ve smyslu článku V, bodu 5.1 je nabyvatel povinen vrátit zpět Fondu veškeré částky, které přijal na základě této smlouvy a které ke dni ukončení smlouvy prokazatelně nevynaložil na splnění ekologických závazků.

ČLÁNEK VI

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

- 6.1 Tato smlouva a práva stran jí založená se řídí a budou interpretovány v souladu s českými zákony. Nabyvatel a Fond se budou snažit vyřešit všechny spory, které mohou vyplynout z této smlouvy, přátelskou dohodou. Nebudou-li moci vyřešit nějaký spor přátelským urovnáním, bude takový spor urovnán závaznou arbitráží podle pravidel UNCITRAL (dále "Pravidla") třemi (3) arbitry jmenovanými podle těchto pravidel. Prezident vídeňské komory Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft bude působit jako "jmenovací orgán", podle těchto Pravidel. Nabyvatel a Fond se tímto neodvolatelně zříkají práva předložit takové spory jakémukoli soudu nebo se k němu odvolat. Sídlo arbitrážního tribunálu bude v Praze. Arbitrážním jazykem bude angličtina. Toto podřízení se a dohoda o arbitráži bude specificky vykonatelná. Jakékoli rozhodnutí učiněné arbitrážním tribunálem bude konečné a závazné pro smluvní strany a rozhodnutí může být předloženo každému soudu, který má příslušnou jurisdikci.
- 6.2 Fond tímto souhlasí a potvrzuje, že vstupuje do této smlouvy jako do "komerční záležitosti" a nikoliv na základě svého postavení jako státního orgánu, tedy "suverenity", a tímto se zříká jakýchkoli nároků, které by mu

mohly příslušet na obranu jeho suverénní imunity vůči nárokům, které by proti němu mohl uplatňovat nabyvatel podle této smlouvy.

- 6.3 Žádná podmínka této smlouvy nebude chápána, že se jí zřekla některá ze smluvních stran, pokud takové zřeknutí se není podáno písemně a podepsáno příslušnou stranou. Zřeknutí se některou ze smluvních stran porušení některého ustanovení této smlouvy nebude účinné nebo nebude spojováno se zřeknutím se jiného ustanovení nebo s dalším porušením ustanovení takto odvolaného. Žádné prodloužení času pro splnění určitého závazku nebo jednání podle této smlouvy nebude pokládáno za prodloužení doby pro plnění jiného závazku nebo jednání.
- 6.4 Veškerá oznámení a jiná sdělení, jež jsou požadována nebo dovolena podle této smlouvy, musí být v souladu s ustanoveními o oznámeních smlouvy související.
- 6.5 Tato smlouva tvoří kompletní dohodu mezi stranami a nahrazuje všechny předchozí dohody a úmluvy a úpravy, ústní nebo písemné, mezi smluvními stranami, pokud jde o tuto smluvní záležitost.
- 6.6 Tato smlouva nemůže být modifikována, doplňována nebo měněna jinak než písemným vyjádřením řádně podepsaným stranou, proti které je taková modifikace, doplnění nebo změna zaměřena.
- 6.7 Kdykoliv je to možné, každé ustanovení této smlouvy bude vykládáno takovým způsobem, aby bylo účinné a platné podle použitelného práva, jestliže však některé ustanovení této smlouvy nebude realizovatelné nebo bude neplatné podle použitelného práva, stane se takové ustanovení neúčinným jenom v rozsahu této neproveditelnosti nebo neplatnosti, zatímco zbývající ustanovení této smlouvy budou i nadále závazná, plně platná a účinná.
- 6.8 Tato smlouva bude vyhotovena ve šesti stejnopisech, z nichž každý bude pokládán za originál a veškeré takové stejnopisy jako celek vytvoří jeden a tentýž právní dokument.

- 6.9 Tato smlouva a dodatky k ní nebo jiné její změny jsou vyhotoveny v angličtině a češtině. V případě nesrovnalosti mezi anglickou a českou verzí této smlouvy bude mít přednost verze v angličtině.

Na důkaz toho byla tato smlouva podepsána všemi stranami nebo jejich jménem ke dni, který byl výše uveden.

Fond národního majetku
České republiky

zastoupený

Jméno: ~~Ing. Petr Čížek~~
Funkce: I. místopředseda VV FNM

zastoupený:

Jméno: JUDr. Ing. Václav Jermán
Funkce: člen VV FNM



Siemens Elektromotory s.r.o.

zastoupená

Jméno: Ing. Roman Gotszalk
Funkce: jednatel společnosti

SIEMENS
ELEKTROMOTORY
s. r. o.
Římská 4
120 00 PRAHA 2

10.9.95